

Come riconoscere i suffissi ebraici

Pur dopo aver ripreso la lezione¹, averla rivista e studiata di nuovo, trovo ancora difficoltà a individuare nel testo ebraico i suffissi pronominali. Chiedo aiuto e chiarificazione in proposito. Grazie. Saluti.

Per ciò che riguarda il riconoscimento dei suffissi pronominali ebraici, un aiuto può si può ottenere tramite un buon programma per pc; dal sito <http://www.laparola.net/> è possibile scaricare gratuitamente un programma che consente di avere a disposizione molte risorse bibliche; c'è anche la versione ebraica della Bibbia. Una volta aperta questa versione si può cliccare due volte su qualsiasi parola ebraica e ottenere la forma della parola così come si troverebbe in un vocabolario ebraico. Ad esempio, andando su *Is 42:19*, si trova la parola מְלֹאכֵי; cliccandoci sopra due volte con il sinistro appare מְלֹאךְ, che è la parola originale; a questo punto non sarà difficile capire che nella parola מְלֹאכֵי c'è un prefisso (מְ) e un suffisso (י) che è appunto pronominale.



Se si vuole poi analizzare meglio la parola in questione, si può andare sul sito <http://biblehub.com/interlinear/genesis/1-1.htm>, che offre un'interlineare. Qui, utilizzando la barra di ricerca in alto a sinistra, può cercare *Is 42:19* ed effettuare ulteriori ricerche (in questo caso cliccando sul n. 4397 che si trova sopra la parola ebraica. Si tratta di un numero

¹ Nostra nota: Il riferimento è alla lezione n. 7 (*I suffissi pronominali ebraici*) del Corso di Ebraico biblico 2, 2° anno accademico.

Strong (concordanza biblica di James Strong). La nuova pagina che si apre darà tutte le occorrenze.

The screenshot shows the Bible Hub interface for Isaiah 42:19. At the top, there are dropdown menus for 'Isaiah', '42:19', 'Version', 'Commentary', and 'Language'. Below these is the Bible Hub logo and a search bar. A navigation bar lists various Bible versions: NIV, NLT, ESV, NAS, KJV, HCS, ASV, DBT, DRB, ERV, GWT, ISR, ISV, KJP, NET, OJB, WEB, WBT, WYC, YLT, JPS, KJ2, KJS, AKJ. Below the navigation bar are tabs for 'Parallel', 'Sermons', 'Topics', 'Strong's', 'Comment', 'Interlinear', 'Hebrew', 'Lexicon', and 'Multi'. The main content area is titled 'Isaiah 42:19' and shows the interlinear text. The Hebrew text is: 'עִוְרִי מִי אֲשֶׁלַח כַּמְלֵאכִי וְחָרֵשׁ עִבְדִּי אִם-כִּי עִוְרִי מִי 19'. The word 'כַּמְלֵאכִי' is highlighted with a red box and an arrow. Below the Hebrew text are the English translations: '[is] blind', 'who', '[that] I sent as My messenger', 'or deaf', 'my servant', '...', 'for', '[is] blind', 'who'. The Strong's numbers are: 5787 [e], 4310 [e], 7971 [e], 4397 [e], 2795 [e], 5650 [e], 518 [e], 3588 [e], 5787 [e], 4310 [e]. The parts of speech are: Adj, Pro, Verb, Noun, Adj, Noun, Conj, Conj, Adj, Pro.